



Centro Regional Universitario Bariloche

PROGRAMA DE CATEDRA: Inglés técnico

AÑO ACADÉMICO: 2016

CARRERA A LA QUE PERTENECE: Licenciatura en Matemáticas y Profesorado universitario en Matemáticas

PLAN N°: 187/98, MOD.N° 290/09 y 1467/14 respectivamente

CARGA HORARIA SEMANAL SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS: 6 hs

REGIMEN: Anual

EQUIPO DE CATEDRA: Profesora María Cecilia Rivas
CARGO: PAD Interino
MA Patricia Toledo
CARGO: JTP (frente a módulo)

Las carreras universitarias exigen un nivel de actualización importante y el material bibliográfico disponible para el profesional que quiera perfeccionarse y continuar con su formación generalmente está escrito en inglés. Es por eso que la comprensión de textos específicos en inglés se convierte en una herramienta esencial para el alumno. La inserción de los futuros licenciados en un mundo cada vez más globalizado y demandante no puede escapar a la tarea docente y es por eso que la materia tiene como objetivo darle a los alumnos las herramientas necesarias para poder abordar textos académicos auténticos que enriquezcan su labor profesional y les permita avanzar en su profesión.

A lo largo de la carrera, los alumnos van descubriendo qué áreas les resultan más interesantes y en cuales les gustaría especializarse. Los textos elegidos por el docente (y luego por los alumnos) abarcan temas relacionados con otras materias de la carrera y de su disciplina; de esta manera, se busca motivar a los alumnos y ayudarlos a perder el miedo al idioma extranjero. La mayoría de los alumnos han cursado inglés en la escuela secundaria y poseen un conocimiento muy básico del idioma por lo cual no sólo se trabajará con las habilidades de lecto-comprensión, sino que además se realizarán actividades y clases teóricas acerca de los aspectos gramaticales y lingüísticos del inglés, aquellos que ayudarán al alumno a comprender lo que leen y progresar hacia una lectura en unidades de sentido cada vez más importantes



1. OBJETIVOS:

Generales

Que el alumno:

- utilice el inglés con el fin de consultar bibliografía específica.
- pueda relacionar su conocimiento con lo que lee.
- logre autonomía en el proceso de aprendizaje.
- desarrolle estrategias de lecto-comprensión.
- reflexione acerca de su propio idioma.

Específicos

- reactive y mejore su conocimiento del inglés, y de su propia lengua.
- utilice su conocimiento previo, sus habilidades de lectura de su propia lengua y su conocimiento del inglés para la comprensión de los textos.
- Trabaje de manera gradual y con actividades variadas para que progresen en la comprensión de textos cada vez más complejos.
- incorpore vocabulario técnico y sub-técnico, para que sea menos dependiente del diccionario, y adquiera técnicas para inferir vocabulario por contexto.
- Se interese en la búsqueda de material bibliográfico actualizado en inglés, relacionado con sus propios intereses.
- entienda el valor comunicativo de un texto.
- redacte en su propio idioma lo expresado en un texto en inglés, y así reflexione sobre los errores más comunes con respecto a la redacción.

2. CONTENIDOS SEGÚN PLAN DE ESTUDIOS

Estrategias de lecto-comprensión

Estrategias globales (Global Strategies)

- Leer con un propósito en mente.
- Utilizar el conocimiento previo para entender lo que leo
- Realizar una lectura general rápida del texto antes de la lectura minuciosa, prestando atención las características organizativas del texto.
- Reflexionar acerca del contenido del texto y mi propósito de lectura.
- Decidir qué leer en detalle y qué partes ignorar.
- Hacer uso de los gráficos, tablas e imágenes para asistir la comprensión.
- Hacer uso de las características tipográficas para identificar información clave
- Analizar y evaluar de manera crítica el contenido del texto.
- Anticipar el contenido del texto a medida que leo y corroborar las hipótesis de lectura que voy formulando

Estrategias de apoyo (Support Strategies)

- Tomar nota a medida que leo
- Subrayar o resaltar el texto
- Usar diccionarios y textos relacionados con el tema del texto en inglés
- Parafrasear
- Entender la relación entre las ideas del texto, avanzando y retrocediendo en el mismo



- Formular preguntas cuyas respuestas esperamos encontrar en el texto.

Estrategias para la resolución de problemas (Problem-solving strategies)

- Leer cuidadosamente para asegurar la comprensión de lo que leo.
- Ajustar el ritmo de lectura de acuerdo con lo que leo
- Detenerme a pensar acerca de lo que voy leyendo
- Tratar de visualizar la información
- Releer las partes del texto que se tornan difíciles
- Tratar de extraer por contexto el significado de las palabras o frases desconocidas

Adapted from Mokhtari, K & Sheorey, R. 2002. Measuring ESL students' awareness of reading strategies. Journal of Developmental Education

Habilidades discursivas:

- Distinción de ideas principales y secundarias
- Comprensión del valor comunicativo de un texto: definición, generalización, ejemplificación, clasificación, instrucción, comparación, explicación
- Identificación de referentes y su función cohesiva
- Reconocimiento de frases fijas y palabras típicas del discurso académico

Habilidades léxico-semánticas

Comprensión del vocabulario: cognados y falsos cognados, formación de palabras, familia de palabras, contexto.

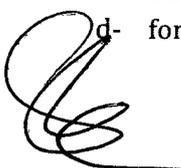
- Identificación de las relaciones entre partes del texto a través de mecanismos de cohesión léxica: sinonimia, antonimia, homonimia
- Elaboración de fichas y redes/diagramas para la organización del vocabulario.
- Elaboración de un GLOSARIO grupal.
- Uso del diccionario
- Identificación de frases nominales, verbales, preposicionales y adverbiales, y sus respectivos núcleos para comprender las relaciones dentro de la oración.
- Identificación de conectores y sus funciones semánticas: adición, contraste-concesión, causa-efecto, consecuencia, temporalidad, frecuencia, comparación.

Contenidos lingüísticos

- Formación de palabras: morfología – prefijos/ sufijos – plurales → **hyper-critical**; **ultra-violet**; **co-operate** **overanxious** (excesivamente ansioso); **overactive** (hiperactivo); man – men /child-children
- La FRASE NOMINAL:

La premodificación:

- a- Un determinante (artículo definido: the (el, la, las, los, lo), artículo indefinido: a, an (un, una); adjetivo demostrativo: this, these, that, those; (este, esos, aquel, aquellos) cuantificadores: all, some, many (todos, algunos, muchos + sustantivo) → **The Big Bang Theory** – **those students** – **some species** – **an aquaculture operation**
- b- con un adjetivo → **neuromuscular function** / **presynaptic nerve** / **sensitive channels** / **chemical transmission**
- c- otro sustantivo → **climate change** / **rock climbing**
- d- formas “-ing” → **the corresponding residues** / **swimming techniques**





- e- Formas “-ed”(o participio pasado irregular) → *unknown structure / developed countries / introduced species*
- f- más de una palabra unidas o no con coma, “and” o “or”, con apóstrofo “’s” → *a detailed molecular mechanism / sodium and potassium channels/ rock climbing techniques / individual and group tasks*

La posmodificación:

- a- por frases preposicionales → *Adaptations to modified landscapes / Journal of sports physiology*
 - b- palabras terminadas en -ing → *a model integrating patch dynamics/ Scientists working to produce vaccines for fish*
 - c- Palabras terminadas en -ed (o los participios pasados irregulares) → *Sedentary lifestyle associated with obesity / Fish cultured in natural water*
 - d- cláusulas relativas → *a group of scientists who use a variety of approaches to study cellular.../ sports that include physical contact*
- El uso del guión en las frases nominales → *high-risk populations/ a life-threatening disease*
 - Sustantivos terminados en -ing: → *Swimming / Training/ Fishing*
- La FRASE VERBAL
 - a- El modo imperativo
 - b- Tiempos verbales más frecuentes: presente – pasado – futuro
 - c- Verbos auxiliares y principales → TO DO – TO BE – TO HAVE
 - d- Verbos Modales → shall- must – should- will – could – may – might etc
 - e- Verbos multipalabra → carry out / measure out
 - f- Referencia temporal → tomorrow, next year, in 1998
 - g- Voz Pasiva (to be + past participle) → *Natural hazards **are considered** natural disasters*, estructuras complejas → *Algae **have also been found to live and grow** inside reef-building corals.*
- Preposiciones
 - a- Las que denotan dirección, lugar, medio, tiempo
 - b- En expresiones fijas
 - c- Las que acompañan a verbos y adjetivos
 - d- El caso de TO: como propósito o dirección; infinitivo; estructuras complejas
- Cohesión
 - a- Referentes: pronombres personales, reflexivos, demostrativos, etc
 - b- El caso de IT: uso no referencial, sujeto anticipador
 - c- Conectores: de adición, contraste, consecuencia, secuencia, condición, ejemplificación, etc → *and, furthermore, besides, but, although*



- d- Expresiones y estructuras de comparación: que expresan similitud o equivalencia (Ej: as.....as, compared to, etc.) y de mayor o menor grado, regulares e irregulares, relativa y superlativa → *North America has a much **more** diverse fish and crayfish fauna **than** Europe*

Los contenidos no reflejan el orden en el que aparecen en los textos, ya que al tratarse de material auténtico seguramente aparezcan frases o estructuras complejas que serán analizadas en detalle más adelante, pero si demuestran el orden en el cual serán presentados, trabajados, desarrollados y evaluados durante la cursada.

3. BIBLIOGRAFÍA BÁSICA Y DE CONSULTA:

Los alumnos cuentan con una selección de textos basada en los temas vistos en otras materias de la carrera, y temas de interés general/ social. Se les solicita a los alumnos colaboración en el armado del cuadernillo del 2do cuatrimestre, para así incluir material de su interés. Aparte de los textos, los alumnos cuentan con guías prácticas para trabajar los textos y un juego de Fichas Gramaticales que le sirven como material de estudio y apoyatura. También se les realiza una encuesta para recolectar datos acerca de sus áreas de interés o materias en las cuales les provean material en inglés, para poder orientar los temas de acuerdo a las necesidades del alumno.

4. PROPUESTA METODOLÓGICA:

- Los alumnos trabajarán desde un principio con textos auténticos que se irán complejizando de manera gradual.
- Se trabajará en una modalidad teórico-práctica, correspondiendo 4 hs semanales a la práctica y 2 hs a la teoría, de manera individual y grupal.
- Se fomentará la participación activa durante las clases, la responsabilidad por el propio proceso de aprendizaje y la autonomía
- Los alumnos aplicarán estrategias de aprendizaje y de lectura desde el comienzo de la cursada.
- Se les dará tareas con tiempo para que los alumnos logren aplicar lo trabajado en clase de manera autónoma, fuera de la situación áulica y sin la ayuda de la docente.
- Tendrán acceso al aula virtual de la plataforma PEDCO para consultar el material de estudio y realizar actividades extras.

5. EVALUACIÓN Y CONDICIONES DE ACREDITACION:

Para ser **ALUMNO REGULAR** se debe cumplir con los siguientes requisitos:

- Asistir al 80% de las clases
- Aprobar **TODOS** los TRABAJOS PRÁCTICOS asignados.
- Obtener un 4 (cuatro) en los EXAMENES PARCIALES (equivalente al 60% del examen correcto) o sus respectivos RECUPERATORIOS.
- Participar activamente en clase y en el aula PEDCO, mediante foros y actividades sugeridas
- Elaborar fichas de vocabulario académico, con ejemplos extraídos de los textos trabajados

Si el alumno regulariza la materia, debe rendir un examen final escrito en el cual debe demostrar la comprensión de un texto académico de no más de dos carillas, respondiendo las preguntas planteadas en la consigna. Puede asistir al examen con un diccionario y las fichas de vocabulario elaboradas durante la cursada. El examen tendrá una duración de dos horas reloj.

Para poder **PROMOCIONAR** la materia, se debe cumplir con los siguientes requisitos:



- Asistir al 80% de las clases
- Aprobar **TODOS** los **TRABAJO PRÁCTICOS** asignados.
- Obtener un 7 (siete) en los **EXAMENES PARCIALES** (equivalente al 80% del examen correcto), sin instancia de recuperatorio
- Participar activamente en clase y en el aula PEDCO, mediante foros y actividades sugeridas.
- Elaborar fichas de vocabulario académico, con ejemplos extraídos de los textos trabajados
- **TRABAJO FINAL:**
 - 1- Elegir un artículo de investigación sobre un tema de interés personal y volcar al español las ideas principales para poder exponer el texto frente a sus compañeros y docente; justificando la elección y los aspectos que le resultaron interesantes, así como también las dificultades que encontraron al leerlo y cómo las resolvieron. Comentar acerca de las estrategias utilizadas
 - 2- Preparar una selección de ejemplos extraídos del texto elegido que demuestre trabajo realizado con las fichas gramaticales: ejemplos de frases con ING, ejemplos de oraciones con diversos tiempos verbales, ejemplos de ideas conectadas por diferentes nexos lógicos, etc. Los ejemplos deben ser traducidos al español.
 - 3- El texto deberá ser avalado por la docente, y el trabajo escrito se presentará en el momento de la exposición oral. Para la nota final, se considerarán los parciales, los trabajos prácticos, la participación en clase y el trabajo final.

Los alumnos que opten por rendir la materia como **ALUMNOS LIBRES**, tendrán que realizar el mismo examen que el alumno **REGULAR** y además dar una versión en español de alguna parte del texto elegido para el examen. Pueden asistir con un diccionario. El examen tanto libre como regular tendrá una duración **de dos horas reloj**.

Mg. SILVINA RODRIGUEZ
SECRETARIA ACADÉMICA
FACULTAD DE LENGUAS
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE

Prof. María Cecilia Rivas
mariacecilia.rivas@gmail.com